

# Inventario del guardaroba

[1s]

## «Gonele»

Una gonella<sup>(1)</sup> de brochato rizo sopra rizo, con lo fondo d'oro tirato, con fodra de tafeta turchino e manege<sup>(2)</sup> large, a la francexe<sup>(3)</sup> fodrate de raso cremixino.

Una gonela di brochato d'oro filato<sup>(4)</sup> rizo sopra rizo, listata a spinapesse de raso pavonazo intagliato, con manege large a la franzosa, fodrate de raso pavonaco<sup>(5)</sup>, e la fodra de la gonella la mità tafeta turchino e la mità tafeta verde.

Una gonella di brochato rizo<sup>(6)</sup> sopra rizo pavonazo, con la opera a colonne con una vida intorno, fodrata de tafeta canza<n>te<sup>(7)</sup> pavonazo e rosso, senza manege.

[1d]

Una gonella de veluto<sup>(8)</sup> cremesino venetiano, como una balzana e otto bare e liste \*\*\* per le manege, e busto lavorata de cagnotillo<sup>(9)</sup> sopra raso cremesino<sup>(10)</sup>, fodrata de tafeta turchino con le manege large a la<sup>(1a)</sup> franzosa, fodrate de brochatello pavonazo.

Una gonella de raso pavonazo listada de teziglio<sup>(11)</sup> d'oro tirato a spinapesse, fodrata de tafeta zaldo con le manege large a la franzosa, fodrate de brochatello bianco.

Una gonella fata a zironi<sup>(12)</sup>, traversati de brochato rizo d'oro tirato e raso pavonazo ligate con seda bianca, fodrata de tafeta bianco e le manege large fodrate de<sup>(1b)</sup> tafeta bianco.

[2s]

Una gonella de veluto cremesino fata a zironi, seminata de trigoli d'oro tirato, ligata con cordoni d'oro<sup>(1c)</sup> filato, fodrata di dalmascho turchino, e le manege large fodrate del medesmo.

Una gonella de veluto negro con pedana de tronchoni di lauro d'oro tirato, seminata tuta busto, manege e corpo de foglie de diti tronconi, e le manege large, fodrata tuta de tafeta negro.

Una gonela de raso negro, tuta trepato a tronchoni e fodrata de brochato piano bianco, e le manege large a modo de manega de zipone fodrate de tafeta negro.

[2d]

Una gonella di veluto cremesino con liste e pedana de trepe di raso bianco perfilato de oro de canotiglio, con manege large tagliate, ligate con cordoni di seda bianca, *le maneche sono fodrate d'armelino*.

Una gonella de veluto pavonazo con 12 bare<sup>(13)</sup> e in le manege e busto barato con bare d'oro di canatiglio sopra raso pavonazo, con le manege large a la franzosa, fodrate de raso bianco e il corpo de tella negra.

Una gonella tessita a liste de oro tirato e veluto cremesino, fodrata di tella rossa.

(1) All'epoca la gonella consisteva in tutto il vestito, dalla gonna alla busta.

(2) Maniche.

(3) Alla fine del Quattrocento l'espressione *alla francese* per le maniche poteva significare sia largo che stretto, normalmente staccato dalla gamura, o veste (dallo spagnolo *chamarra*).

(4) Arrivato a Venezia nel Trecento, questo modo di arricchire i tessuti consiste nell'uso di fili d'oro, tagliati dalle lamine rese sottilissime dalla battitura dei battiloro, e poi lavorati a mano per broccati, velluti e damaschi.

(5) Questo colore, molto ricercato, poteva essere un rosso, un blu tipo pavone, oppure anche una versione di rosso tendente verso blu o viola,

(6) Tessuto lavorato in forma arricciata, normalmente un tessuto di velluto con ricci d'oro o fili per trama di broccato dorato.

(7) Luccicante o cangiante.

(8) Velluto, un tessuto intrecciato di seta “tufted” ancora oggi il più pregiato per le sue caratteristiche di brillantezza e morbidezza.

(9) Cagnotillo, o canotillo, dallo spagnolo *canutillo*, decorazione o abbellimento, a forma di tubetto.

(10) Il colore cremesino, un rosso molto vivo, era assai pregiato tanto da essere proibito a chi lavorava la terra. Mazzarelli, 246-148. Pavonazzo, invece, fu un tipo di “violato purpureo”, descritto da Mario Equicola come “violato purpureo, cioè morello po paonazzo chiaro, Amor li nostri meritamente fanno, per essere colore arridente del fiore grato a Venere dedito”, nel suo *Dal Libro di Natura d'Amore*, Venezia, 1526, citato in *Scritti d'Arte del Cinquecento*, Vol. II, 2157. Per i tessuti dell'Emilia Romagna, si veda Costantini e Silvestri.

(11) Tesiglio, fascia ornamentale intrecciata, Trenti.

(12) Gironi, balze.

(13) Banda, ma anche barra, ad esempio le barre nello stemma dei Borgia.

[3s]

Una gonela de raso pavonazo passata de brochato tirato con le manege large senza fodra.

La dita s'è pigliato le liste de brochato e se n'è fato una di tabi<sup>(14)</sup> al medesmo modo.

(Una gonela a zironi fata di brochato de oro piano in campo negro<sup>(15)(1d)</sup>, e li altri zoroni de veluto pavonazo, fodrata di tella rossa, senza manege.

La dita gonella s'è disfato per comission de la signora e de li zironi di veluto se n'è fato li corpi de li ziponi de li regazi), otto zironi de brogato d'oro piano in campo negro e corpo con due zironi de veluto negro.

Una gonella de brochato bianco e raso bianco fata a zironi travessati<sup>(1e)</sup> con manege large a la franzosa, fodrata di tafeta bianco.

[3d]

Una gonella de veluto negro con bare e pedana de brochato trepato con manege strette, fodrata de tella negra.

Una gonella de raso pavonazo con gripi d'oro fila', fodrata de tella celestra, con manege strette.

Una gonella de brochatello bertino, fodrata de tella rossa, listata de veluto negro con manege strette.

Una gonella de tabi bianco, listata de tesiglio d'oro con quattro bare e pedana de tre in tre, fodrata de tella biancha senza manege.

De ditta gonella se n'è pigliato due liste de la pedana e de le altre del corpo de la vesta liste 6, per mettere a uno saion de la signora.

[4s]

Una gonella de veluto negro e raso negro fata a liste strette con meze manege, fodrata de tella negra.

Una gonella de tafeta negro con liste e pedana pasata de veluto negro e raso negro, fodrata di tella negra.

Una gonella de raso negro senza manege, fodrata di tella negra.

Una gonella de tafeta pavonazo listata de raso verde, fodrata di tella negra.

Una gonella di raso bianco con pedana de veluto cremesino, fodrata de tella negra.

(14) Tipo di seta proveniente da Lione, Trenti.

(15) Il nero era una tinta molto preziosa perché difficile da tinteggiare, quindi molto costosa. Quando riface le sue camere nel palazzo di corte, la duchessa decise di coprire le mura in seta nera invece di far dipingere o appendere quadri, come fece il marito nelle sue camere. A. Quondam, *Tutti i colori del nero in Moda e cultura del gentiluomo nel Rinascimento*, Vicenza, Angelo Colla Editore, 2007.

[4d]

Una gonela di damasco negro e damasco bertin fata a quarti, fodrata de tella negra.

(Una gonela de tabi bianco de messer Girolamo de Ziliolo.)

La sopradita se ritornò a esso messer Girolamo.

Una gonela desfata de raso cremesino, senza busto e senza manege.

Una gonella di brochadello negro, fodrata de dalmascho negro ligata de seda negra<sup>(1f)</sup>, *con sue maniche a la franzesa*.

(Una gonela di veluto negro fata a zironi ligata con seda negra fodrata di tafeta negro.

La ditta gonela s'è disfata per Zindia e per Caterina con altro tanto raso negro se li è fato due gonelle. La fodra de ditta gonela s'è posto in la gonela de veluto cremesino rechamata de cagnotilo).

[5s]

Una gonela de veluto e raso negro, fata a onde ligata con cordoni de seda negra, con manege large fodrata, di tafeta negro.

+La fodra de ditta conela se dete ad Angulo per comission de la signora.

Una gonela de raso negro con trepe de brochato, zoè quattro bare e pedana fate a foglie, de lauro e palme, fodrata di tella negra *con maniche a la franzosa*.

Una gonela de tabi negro, passata<sup>(1g)</sup> de brochato tirato, zoè con otto bare e pedana fodrata di tella negra.

(Una gonela de ormesin negro listata de raso negro tagliato, fodrata de tella negra de San Gallo.)

La ditta gonela fu data de comission de la signora a madona Anzola.

[5d]

Una gonella de panno negro fata a zironi ligata con cordoni di seda negra, fodrata de raso negro.

Una gonela de veluto e raso negro fata a zironi traversati con manege large a la francesa, fodrata di tela negra.

Una gonela de damasco e veluto bertino<sup>(1h)</sup>, fata a la morescha, con meze manege senza fodra.

Una gonela de damasco bertino fodrata di tella d'oro.

La ditta gonela s'è messa per fodra a una de pano.

Una gonela de damasco e raso bertin<sup>(1h)</sup> desfilata, con manege large, fodrata de tafeta bertino.

(16) Secondo Beltrami, un colore introdotto dalla Spagna, *ad nigridinem tendens* (forse un grigio di tonalità blu scuro). Beltrami, 43.

[6s]

(Una gonela de raso bertin, con manege large, fodrata di tella bertina.)

La dita gonela se dete a Caterinela per comission de la signora.

(Una gonela de tabi bertin con otto bare e pedana de veluto bertino fata a schachi, con manege large fodrate de tafeta bertin.)

A dì 11 de febraro 1503 la dessimo a madona Isabeta senexe per comission de la signora.

Una gonela de panno fata a zironi, l'uno frexato e l'altro tondito, guarnita con liste de damasco bertin, con manege large, fodrata de damasco bertino.

Una gonela de pano bertino frexata de oro tirato con manege de zipon, fodrata de tafeta bertin dite manege.

A dì 5 de agosto 1503

s'è disfoderato dite manege et s'è posto sotto a le manege de una gonela de pano bertin fata questo dì per sua signora.

(Una gonela de pano bertin fata a la morescha<sup>(17)</sup> con manege de colza.)

La dita gonela se dete a madona Anzola<sup>(18)</sup> de comission de la signora.

[6d]

(Una gonela de pano bertin frisato, con manege large fodrata de raso bertin.)

La dita gonela se dete a Girolima de comission de la signora.

Una gonela de ormesino bertino, bigarata de raso bertin tagliato, con manege crespatte a mano.

Una gonela de panno bianco, bigarata a spinapesse<sup>(19)</sup> de raso bianco, con manege bianche large fodrate de tafeta bianco.

Una gonela de pano bertin, fata a zironi, fodrata de raso bertin con manege de zipon.

+La dita gonela fu disfata per comission de la signora e fu fatto del raso una gonela a Zironima, e un'altra a Nicholla<sup>(20)</sup> con veluto bertin.

(17) Forse si riferisce alla moda così detta *moresca*, d'origine islamica, di aggiungere maniche larghe al vestito e di tagliarle per far sbaffare la camicia. Il termine è abbastanza difficile da definire con precisione, perché si parla di tessuti di colori forti, di broccati con fili d'oro e decorazioni floreali o geometriche.

(18) Probabilmente Angela Borgia, bellissima cugina di Lucrezia.

(19) A spina di pesce.

(20) Ad accompagnare la duchessa da Roma a Ferrara ci furono Girolama, in seguito andata sposa a Ludovico Bonaccioli, ginecologo della duchessa, e una Nicola, andata sposa ad un membro della famiglia Trotti. Bernardino Zambotti, *Diario ferrarese dall'anno 1476 sino al 1504. Rerum italicarum scriptores*, Tomo XXIV, parte VII. Bologna, Zanichelli, 1934-1937, 333.

[7s]

Una gonella de veluto pavonazo cremesino con manege a la ferarexe senza fodra.

Una gonella de veluto bertin con manege a la ferarexe senza fodra.

+Sabato a dì 5 de agosto 1503+

Una gonella de panno bertin, con manege de zipon a la franzexe fodrate de tafeta bertin.

+Lunì a dì 14 de agosto 1503+

Una gonella de panno bertin, con manege a la franzoxa large fodrate de tafeta bertin.

[7d]

Doe gonelle de raxo incarnato.

Fu fato per maschare de comission de la signora duchessa.

Una gonella de raxo pavonazo con manege a la franzexe, fodrata, manege de tafeta negro e corpo de tella negra, con manege e busto, guarnita<sup>(21)</sup> de brochato dorato.

Una gonella simile a quella de sopra.

[8s - 18d bianche]

[19s]

### **Baschine<sup>(21)</sup>**

Una baschina di tabi bianco, con manege fate a zipon.

Una baschina de pano bianco, bigarata de damasco bianco, con manege de zipon.

(Una baschina de brochato piano celestro, fodrata di tella celestra.)

La dita baschina se feze uno palio d'altare a le moneche del Corpo de Christo de comission de la signora.

Una baschina de brochato fata a zironi de brochato bianco e veluto negro, con manege de zipone fodrate de tafeta negro, el corpo de tella negra.

Una baschina de veluto negro listata de raso negro, fodrata de tella negra, con manege de zipon.

*A 14 de ottobre dita basquina se dete a Zeronima de comission de la signora.*

(21) Basoquina (baschine, basquina, vasquina), giacchettino da donna attillato, con busto resistente e gonna larga alla catalana. Beccaria.

[19d]

(Una baschina de veluto negro con meze manege pigate e manege de raso fodrate d'ermelini.)

La dita baschina se dete a madonna Anzola de comission de la signora.

Una baschina de \*\*\*

[20s - 24d bianche]

[25s]

### **Sotane**

Una sotana di dalmascho bertin fodrata de dossi.

Una sotana di pano rosato listata de raso pavonazo.

Una sotana de pano rosato listata de brochato.

Una sotana de pano bianco.

(Una sotana de saia biancha fodrata de mortexini.)

Fu data a Catelina negra de comission de la signora.

[25d - 27d bianche]

[28s]

### **Faldiglie con maravetes<sup>(22)</sup>**

Una faldiglia de seda a liste, uno d'oro filato, una de veluto cremesino, una de veluto negro, con corpo e manege strette.

Una faldiglia a gironi, uno de brochato<sup>(1j)</sup> verde piano, e altro de raso cremesino con suoi alberoni.

Una faldiglia de raso negro, listata de veluto<sup>(1k)</sup> negro.

(Una faldeta fata a zironi, uno de brochatelo bianco, e altro de raxo cremexin.)

La dita faldiglia fu data de comission de la signora a madona Orssina<sup>(23)</sup>.

Una faldiglia de brochatelo negro, con li cordonni de raso verde.

[28d]

Una faldiglia de tabi celestro.

Una faldiglia de tabi incarnato.

Una faldeta di tabi bertin.

Una faldiglia de raso bertin, con otto bare de brochato trepato.

(22) La faldiglia era una “sottana di tela, cerchiata d'alcune funicelle che la tengono intirizzata e l'usano le donne perché tenga lor le veste sospese e non impedisca loro il cammino”. La faldiglia o verdugado, diventa di moda in Spagna dal 1470. In Catalogna si usavano in particolare rami di salice (verdugos), talvolta con piccole medaglie arabe. La faldiglia nella versione italiana spesso aveva le maniche, e al in luogo dei rami di salice erano usate stoppa e bambagia. Franciosini. Si veda inoltre Beccaria; Wunder.

(23) Forse Adriana de Mila Orsino, cugina di terzo grado di Rodrigo Borgia.

(Una faldiglia de pano biancho.)

Fu data a madona Catelinella in Medelanna de comission de la signora.

Una faldiglia de tabi negro fata in Medelana.

[29s - 31d bianche]

[32s]

### **Abiti**

Uno abito de brochato rizo sopra rizo como el fondo d'oro tirato in campo negro, guarnito de raso biancho taiato, con manege large aperte ligate con cordonni di seda biancha, fodrato de raxo biancho.

Uno abito de veluto cremexino, fodrato de tafeta negro.

(Uno abito de veluto pavonazo<sup>(1l)</sup> fato a la fiorentina senza manege, fodrato de tafeta canzante.)

Lo dito abito se ne feze de comission de la signora manege a li ziponi de li regazi.

La fodra he [sic!] in guardaroba.

[32d]

(Uno abito de veluto negro fodrato de dossi con manege large.

La dita fodra se fodrò la sotana<sup>(1m)</sup> de damasco bertino. Dito abito è in guardaroba.)

Uno abito<sup>(1n)</sup> fato a zironi de veluto e raso lionato, fodrato de dossi con stringe de seda bertina.

Uno abito de raso cremexino fodrato de<sup>(1o)</sup> lupi de Spagna con certi tagli atachati, con stringe de seda biancha.

Uno abito vechio de damasco negro ligato con cordonni negri.

(Una turcha a l'ongarescha de raso cremesino, fodrata de martori zebelini.)

La dita vesta fu desfata de comission de la signora, e del raso se ne feze uno abito de sopra dito.

La dita fodra se n'è fodrato uno robon de raso cremesino fato a la spagnola.

[33s]

+1503+

Zobia a dì 24 de agosto

(Uno abito de pano negro con manege large per sua signora.)

Fu donato de comission de la signora a madona Isabeta.

[33d - 35d bianche]